

INDICE DE NOMBRES COMUNES DE ALIMENTOS DE CENTRO AMERICA Y PANAMA¹

Instituto de Nutrición de Centro América y Panamá, Guatemala, C. A.

Desde el punto de vista científico, el problema de la identificación de muestras de alimentos se ha facilitado en gran parte con el uso de los nombres botánicos recomendados por autoridades competentes en la materia. Sin embargo, en el terreno popular los nombres para un mismo alimento son varios y difieren mucho de una región a otra en la mayoría de los casos, por lo que no se puede esperar una fácil unificación en la nomenclatura común.

El propósito de esta publicación, en consecuencia, es presentar un índice de los nombres comunes usados en los diferentes países de Centro América y Panamá para los alimentos más corrientemente consumidos por las poblaciones respectivas. La necesidad de una lista de esta clase se ha hecho evidente durante la preparación de las varias ediciones de la Tabla de Composición de Alimentos de Centro América y Panamá, así como en la adaptación del material básico de educación nutricional a las distintas condiciones y características locales de cada país miembro del INCAP.

Es necesario advertir que el índice de nombres comunes de alimentos aquí presentado no es de ninguna manera una unidad completa, sino por el contrario, constituye solamente una lista básica inicial. Esta lista estará sujeta a constantes adiciones a medida que la información disponible abarque nuevos alimentos, o nuevos nombres para alimentos ya tabulados. Toda información que contribuya a la integración de este índice, proporcionada por personas interesadas del área centroamericana, será altamente apreciada.

En esta compilación preliminar se citan al final las principales fuentes de información utilizadas para la nomenclatura científica (1-5). Asimismo, durante la preparación

de este trabajo se hicieron algunas correcciones en los nombres científicos según recomendaciones específicas del Dr. Louis O. Williams, Escuela Agrícola Panamericana, Zamorano, Honduras, lo cual explica ciertas diferencias entre algunos nombres botánicos publicados en la Tercera Edición de la Tabla de Composición de Alimentos de Centro América y Panamá (6) y los que aparecen en este primer índice.

RECONOCIMIENTO

Este trabajo se llevó a cabo bajo la dirección de los Dres. Nevin S. Scrimshaw y Guillermo Arroyave, habiendo efectuado la compilación de los datos el Sr. Oscar Pineda.

Se agradece especialmente la colaboración de las siguientes personas e instituciones que contribuyeron con valiosa información: Dr. Oscar Vargas Méndez, Director General de Salubridad, Costa Rica; Dr. Amanda Stella Castillo, Dietista de la División Materno-Infantil y Nutrición, Dirección General de Sanidad, El Salvador; Dr. Louis O. Williams, Director, Escuela Agrícola Panamericana, Zamorano, Honduras, Dr. Paul C. Standley y Sr. Antonio Molina R. de la misma Institución; Sr. José A. González, Director General de Agricultura, Nicaragua; Señorita Lucila Sogandares, Jefe, Sección de Nutrición, Dirección General del Departamento de Salud Pública, Panamá y Señorita Marina Flores, Departamento de Encuestas Dietéticas, INCAP, Guatemala.

REFERENCIAS

- (1) Calderón, S. y P. C. Standley: Flora Salvadoreña. Lista Preliminar de Plantas de El Salvador. 2a. ed., Imprenta Nacional, San Salvador, El Salvador, C. A., 1941.
- (2) Bailey, L. H.: The Standard Cyclopedia of Horticulture. The Macmillan Co., N. Y., 1947.
- (3) Standley, P. C.: Flora of the Lacantilla Valley, Honduras. Field Museum of Natural History. Chicago, 1931. (Publication 283, Botanical Series, v. 10).
- (4) Standley, P. C.: Flora of Costa Rica. Field Museum of Natural History. Chicago, 1938.

¹ Publicación Científica INCAP E-84.

- (Publications 391, 392, 420, 429, *Botanical Series*, v. 18).
- (5) Standley, P. C. y J. A. Steyermark: Flora of Guatemala. Chicago Natural History Museum, 1946. (v. 24, part. 5, 6).
- (6) Instituto de Nutrición de Centro América y Panamá: Tercera Edición de la Tabla de

Composición de Alimentos de Centro América y Panamá. *Suplemento No. 1 del Boletín de la Oficina Sanitaria Panamericana*, "Publicaciones Científicas del Instituto de Nutrición de Centro América y Panamá", p. 129, 1953.

INSTITUTO DE NUTRICION DE CENTRO AMERICA Y PANAMA
NOMBRES DE ALIMENTOS

Nombre científico	Costa Rica	El Salvador	Guatemala	Honduras	Nicaragua	Panamá	Nombre en inglés
VERDURAS SUBTERRÁNEAS (Tubérculos y raíces)							
<i>Allium ascalonicum</i> , Linn. <i>Allium cepa</i> , Linn.	— cebolla	— cebolla	— cebolla, cebolla mo- rada	cebolla cebolla	— cebolla	— cebolla	shallot onion
<i>Allium cepa</i> vr. <i>multiplicans</i> , Bailey	—	—	cebolla	—	cebolla de en- curtir	—	—
<i>Allium porrum</i> , Linn.	puerro	—	puerro	puerro	puerro	—	leek
<i>Arracacia xanthorrhiza</i> , Bancroft	arracacha	—	arracacha	arracacha	—	arracacha	—
<i>Beta vulgaris</i> , Linn.	remolacha	remolacha	remolacha	remolacha, batarraga	remolacha	remolacha	beet
<i>Brassica rapa</i> , Linn.	nabo redondo	nabo	nabo	nabo	nabo	nabo	turnip
<i>Colocasia esculenta</i> (Linn.) Schott.	ñampí	quequesque verde	—	ñampí	—	ñampí	taro
<i>Daucus carota</i> , Linn.	zanahoria	zanahoria	zanahoria	zanahoria	zanahoria	zanahoria	carrott
<i>Dioscorea alata</i> , Linn.	ñame	ñame	ñame	ñame	ñame	ñame	yam
<i>Ipomoea batatas</i> (Linn.) Lam.	camote	camote	camote	camote	camote o ba- tata	camote	sweet potato
<i>Manihot esculenta</i> , Crantz	yuca	yuca	yuca	yuca	yuca	yuca	cassava or mand
<i>Pachyrhizus erosus</i> (Linn.) Urban.	—	jicama	—	jicama	—	—	yam bean root
<i>Raphanus sativus</i> , Linn.	rábano	rábano	rábano, rá- bano blanco	rábano	rábano	rábano	radish
<i>Sechium edule</i> , Sw.	chayote	chinta, chin- tla	ichintal	echinta, pa- tastilla	chaya, pa- taste, cha- yote	raíz de cha- yote	chayote root
<i>Solanum tuberosum</i> , Linn.	papa	papa	papa	papa	papa	papa	potato
<i>Tragopogon porrifolius</i> , Linn.	salsifi	—	salsifi	salsifi lechosa	—	—	salsify
<i>Xanthosoma violaceum</i> , Schott.	tiquisque co- lorado	quequeisque morado	malanga	tiquisque ma- langa	quiquesque, tiquisque	otoe	yantia

INSTITUTO DE NUTRICION DE CENTRO AMERICA Y PANAMA—Cont.
NOMBRES DE ALIMENTOS—Cont.

Nombre científico	Costa Rica	El Salvador	Guatemala	Honduras	Nicaragua	Panamá	Nombre en inglés
VERDURAS HERBÁCEAS (Tallos, hojas y flores) <i>Acromia vinifera</i> , Oerst.	—	palmito de coyol	—	coyol	coyol	—	palm cabbage
<i>Amaranthus hybridus</i> , Linn.	bledo	bledo, blero, lero	bledo	bledo, chichi- meca	bledo	bledo	
<i>Apium graveolens</i> , Linn. <i>Bambusa vulgaris</i> , Schrad.	apio —	apio —	apio —	apio —	apio bambú	apio —	celery bamboo
<i>Beta vulgaris</i> var. <i>cicla</i> Moq. <i>Beta vulgaris</i> , Linn.	acelga hojas de re- molacha	acelga hojas de re- molacha	acelga hojas de re- molacha	acelga hojas de re- molacha	acelga hojas de re- molacha	acelga hojas de re- molacha	sprouts chard beet tops
<i>Brassica campestris</i> , Linn.	mostaza	—	mostaza, plantilla de nabo	—	mostaza	—	field mustard
<i>Brassica caulorapa</i> (DC.) Pasq. <i>Brassica juncea</i> (Linn.) Coss.	nabo mostaza	nabo hojas de mos- taza	colinabo mostaza	colinabo mostaza	colinabo mostaza	colinabo mostaza	kohlrabi leaf mustard
<i>Brassica oleracea</i> var. <i>acephala</i> , DC. <i>Brassica oleracea</i> var. <i>botrytis</i> , Linn. <i>Brassica oleracea</i> var. <i>botrytis</i> , Linn. <i>Brassica oleracea</i> var. <i>capitata</i> , Linn.	— brocoli coliflor repollo	— brocoli coliflor repollo, re- pollo grande	— brocoli coliflor repollo, re- pollo morado	hojas de kale brocoli coliflor repollo, re- pollo morado	— brocoli coliflor repollo	— brocoli coliflor repollo	leaves of kale broccoli cauliflower cabbage or purple cab- bage
<i>Brassica oleracea</i> var. <i>gemmifera</i> , DC. <i>Brassica pekinensis</i> (Lour) Rupr.	col de bruse- las repollo chino o mostaza	repollo chino —	bruselas canchón	bruselas repollo chino	col de bruse- las —	col de bruse- las —	brussels sprout chinese cab- bage
<i>Bromelia pinguin</i> , Linn.	pollita	motate, mu- tas, pollita, piñuela	—	motate, polli- tas	piñuela	piñuela	—
<i>Calathea macrosepala</i> , Sch.	—	chufle	chufle	—	—	bijao	—

<i>Chamaedorea graminifolia</i> , Wendl.	—	pacaya, cui- liote amargo, cuilote	—	—	—	—	—
<i>Chamaedorea tepejilote</i> , Liebm.	pacaya	pacaya	pacaya	pacaya	—	pacaya	flower of a palm pacaya
<i>Chamaedorea pacaya</i> , Oerst. <i>Chenopodium ambrosioides</i> , Linn.	pacaya apazote	pacaya epazote, ipazote	pacaya apasote	— epazote	pacaya apasote, lom- bricera	— —	—
<i>Chrysanthemum segetum</i> , Linn.	—	—	espinaca china	—	—	—	—
<i>Coriandrum sativum</i> , Linn.	culantro	culantro	culantro	culantro de gallina	culantro	culantro	coriander
<i>Crotalaria longirostrata</i> , Hook & Arn.	quiebra plato, chi- pilín	chipilín	chipilín	chipilín, chinchín	crotalaria, guebo de gallina	frijolillo	—
<i>Cucurbita pepo</i> , Linn.	flor de ayote	flor de ayote, hojas de ayote	flor de ayote, hojas de ayote, pun- tas de ayote	flor de ayote, hojas de ayote, pun- tas de ayote	pipián	zapallo	squash flower, pumpkin leaves, growing points of squash
<i>Eryngium foetidum</i> , Linn. <i>Erythrina berteroa</i> , Urban.	— poró	acapate pito, quilete	— pito	— pito	— pito, mache- tillo	— gallito	— —
<i>Euterpe longipetiolata</i> , Oerst. <i>Fernaldia pandurata</i> (A. DC.) Woodson	palmito mora	palmito loroco	— loroco	palmito loroco	— —	— —	palm cabbage flowers of fiffe shaped fer- naldia
<i>Gliricidia sepium</i> (Jacq.) Steud.	madero negro	madre de ca- cao, caca- huanance	madre de ca- cao	madre de ca- cao, palo verde	madero	balo, mata ra- tón, madre de cacao	—
<i>Hibiscus sabdariffa</i> , Linn.	rosa de ja- maica	agria	rosa de ja- maica	rosa de ja- maica	rosella	—	roselle
<i>Ipomoea batatas</i> (Linn.) Lam.	hojas de ca- mote	hojas de ca- mote	hojas de ca- mote	hojas de ca- mote, pun- tas de cha- yote	hojas de ca- mote o ba- tata	hojas de ca- mote	sweet potato leaves, growing points of sweet potato

INSTITUTO DE NUTRICION DE CENTRO AMERICA Y PANAMA—Cont.
NOMBRES DE ALIMENTOS—Cont.

Nombre científico	Costa Rica	El Salvador	Guatemala	Honduras	Nicaragua	Panamá	Nombre en inglés
<i>Lactuca sativa</i> var. <i>capitata</i> , Hort.	lechuga de mantequilla	—	lechuga	lechuga	lechuga	lechuga	head lettuce
<i>Lactuca sativa</i> var. <i>intybea</i> , Hort.	escarola	—	—	—	lechuga	—	cut leaved lettuce
<i>Lactuca sativa</i> var. <i>romana</i> , Hort.	lechuga romana	lechuga	lechuga	lechuga	lechuga	lechuga	cos lettuce
<i>Malva parviflora</i> , Linn.	malva	malva	malva	malva	malva	—	mallow
<i>Manihot esculenta</i> , Crantz.	hojas de yuca	hojas de yuca	hojas de yuca	hojas de yuca	yuca	hojas de yuca	manioc leaves, cassava leaves
<i>Mentha citrata</i> , Ehrh.	yerba buena	yerba buena	hierba buena	yerba buena	yerba buena	yerba buena	bergamot mint
<i>Nasturtium officinale</i> , R. Br.	berro	berro	berro	berro	berro	berro	watercress
<i>Petroselinum hortense</i> , Hoffm.	perejil	perejil	perejil	perejil	perejil	perejil	parsley
<i>Piper auritum</i> , H. B. K.	anisillo	cordoncillo, Sta. María	—	Sta. María	—	—	—
<i>Portulaca oleracea</i> , Linn.	verdolaga	verdolaga	verdolaga	verdolaga	verdolaga	verdolaga	purslane
<i>Rheum rhaponticum</i> , Linn.	ruibarbo	rapóntico ruibarbo	ruibarbo	ruibarbo	ruibarbo	ruibarbo	rhubarb
<i>Sechium edule</i> , Swartz	puntas de chayote	puntas de güisquil	puntas de güisquil	puntas de pastate	chaya, chayote, pastate	—	growing points of chayote
<i>Solanum nigrum</i> , Linn.	yerba mora	hierva mora	macuy	hierba mora	—	pitamora	black night shade
<i>Solanum melongena</i> var. <i>esculentum</i> , Nees.	berenjena	—	—	—	—	—	egg plant
<i>Spathiphyllum phrynifolium</i> , Schott.	—	gusnay, huisnay	busnay	olotillo	—	—	—
<i>Spinacia oleracea</i> , Linn.	espinaca	espinaca	espinaca	espinaca	espinaca	espinaca	spinach
<i>Yucca elephantipes</i> , Regel	itabo	flor de izote, espadilla	flor de izote	flor de izote	espadillo	palmito espinero	yucca flowers perianth, ovary yucca hearts

FRUTOS VERDURAS							
<i>Artocarpus communis</i> , Forst.	fruta de pan	—	fruta de pan	masapán	fruta de pan	—	bread fruit
<i>Capsicum annum</i> var. <i>acuminatum</i> , Fingh.	—	chile picante	chile	—	chile congo	—	—
<i>Capsicum annum</i> var. <i>cerasiforme</i> , Irish.	—	chile pepino	chile coba- nero	—	chile largo	—	hot pepper
<i>Capsicum annum</i> var. <i>conoides</i> , Irish.	—	chile picante	—	—	chile diente de perro	ají picante	—
<i>Capsicum annum</i> var. <i>grossum</i> , Sendt.	chile dulce	chile dulce, chile verde	chile cham- borote, pi- miento	chile dulce, pimienta dulce	chiltomo	—	sweet green pepper
<i>Capsicum annum</i> var. <i>longum</i> , Sendt.	chile picante	chile guaque	chile guaque jalapeño, chile verde	—	—	ají pimienta	hot pepper
<i>Capsicum frutescens</i> var. <i>baccatum</i> , Irish.	chile milfruto	—	chile diente de perro, chile pa- caya	—	—	—	—
<i>Cucumis sativus</i> , Linn.	pepino	pepino o co- hombro	pepino	pepino	pepino	pepino	cucumber
<i>Cucurbita ficifolia</i> , Bouché	chivere	chilacayote	chilacayote	chivero, chi- lacayote	—	chiverra	squash
<i>Cucurbita maxima</i> , Duchesne	calabaza	—	calabaza	calabaza	ayote	—	turbinate squash
<i>Cucurbita pepo</i> , Linn.	ayote, za- pallito	ayote, pipián, ayotillo	güicoy, ayote	ayote, ayo- tillo	pipián	zapallo, cala- baza	pumpkin, squash, im- mature squash
<i>Cyclanthera pedata</i> Schrad.	caiba	—	caiba	caiba	—	—	—
<i>Hibiscus esculentus</i> , Linn.	okra	quimbo, chimbomba	—	ocra	—	ñajú	okra
<i>Lagenaria leucantha</i> (Lam.) Rushy.	—	—	—	cojombro	cojombro	—	gourd or cala- bash squash
<i>Lycopersicon esculentum</i> , Mill.	tomate	tomate, to- mate cha- padón, to- mate jocote	tomate	tomate	tomate	tomate	tomato
<i>Lycopersicon esculentum</i> var. <i>cerasi- forme</i> (Dunal) Hort.	tomatillo sil- vestre	tomatillo	tomatillo	miltomate	tomate de gallina	tomatillo	cherry tomato

INSTITUTO DE NUTRICION DE CENTRO AMERICA Y PANAMA—Cont.
NOMBRES DE ALIMENTOS—Cont.

Nombre científico	Costa Rica	El Salvador	Guatemala	Honduras	Nicaragua	Panamá	Nombre en inglés
<i>Persea americana</i> , Mill.	aguacate	aguacate	aguacate	aguacate	aguacate	aguacate	avocado
<i>Persea americana</i> var. <i>drymifolia</i> (Schlet. & Cham.) Blake	—	aguacate de anís	aguacate aguacatillo	—	aguacate de monte	—	mexican avo- cado
<i>Physalis ixocarpa</i> , Brot.	—	tomatillo, guishto- mate	miltomate, tomatillo	tomatillo	—	tomate de tierra	—
<i>Physalis pubescens</i> , Linn.	—	miltomate	miltomate, miltomate criollo, to- matillo	tomatillo	—	topetón	ground cherry
<i>Sechium edule</i> , Swartz.	chayote	guisayote, guisquil	perulero, guisquil	pataste	chayote, pa- taste, chaya	chayote	chayote
<i>Solanum melongena</i> var. <i>esculentum</i> , Nees (Dun.)	berenjena	berenjena	berenjena	berenjena	berenjena	berenjena	eggplant
<i>Vincetoxicum stananthum</i> Standl.	—	cuchamper, guisander, sigüamper	cuchampera	cuchamper	—	—	—
SEMILLAS							
<i>Anacardium occidentale</i> , Linn.	marañón	marañón, de pas	pepita de jo- cote de marañón	marañón, ga- rrapillada	—	marañón	—
<i>Arachis hypogaea</i> , Linn.	maní	maní, caca- huate	manía	maní, caca- huate	maní, caca- huate	maní	peanut
<i>Cajanus bicolor</i> , DC.	chicharros, frijol de palo	frijol de palo, lenteja fran- cesa	gandul	gandul, frijol de palo, chicharro, frijol de paloma	gandul	guandú o fri- jol de palo	pigeon pea
<i>Cicer arietinum</i> , Linn.	garbanzo	garbanzo	garbanzo	garbanzo	garbanzo	garbanzo	chick-pea
<i>Crescentia alata</i> , H. B. K.	jícara de cruz o de llano	morro, cu- tucu, eu- chora	morro	morro	—	totumo	—

<i>Cucurbita maxima</i> , Duchesne.	ayote de caballo	semilla de pi- pián o pepi- toria	pepitoria	ayote, pepi- toria	—	calabaza	jack bean
<i>Dolichos lablab</i> , Linn.	chimbolo verde	—	—	lablab	frijol de vaca	—	lablab
<i>Glycine max</i> (Linn.) Merrill	soya	soya, soja	soya	soya	soya	soya	soy bean
<i>Hymenaea courbaril</i> , Linn.	guapinol	—	guapinol	—	guapinol	algarroba	—
<i>Lens culinaris</i> , Medic.	lenteja	lenteja	lenteja	lenteja	lenteja	lenteja	lentil
<i>Oryza sativa</i> , Linn.	arroz	arroz	arroz	arroz	arroz	arroz	rice
<i>Phaseolus calcaratus</i> , Boxb.	frijol de arroz	—	frijol de arroz	frijol blanco	frijol blanco	—	rice bean
<i>Phaseolus coccineus</i> , Linn.	cubá blanca o amarilla	—	piloy	chinapopos	—	—	scarlet runnes bean
<i>Phaseolus lunatus</i> , Linn.	frijolillo	frijolillo, chi- lipuca	habichuela	frijol de man- tequilla	frijol de lima	—	lima bean
<i>Phaseolus vulgaris</i> , Linn.	frijol blanco, negro, rojo	frijol blanco, negro, rojo	frijol blanco, negro, rojo	frijol blanco, negro, rojo	frijol blanco, negro, rojo	frijol blanco, negro, rojo	beans: white, black and red
<i>Pisum sativum</i> , Linn.	alverja	alverja	alverja, arveja	alverja, chí- charo	—	arveja	pea
<i>Sesamum orientale</i> , Linn.	ajonjolí	ajonjolí	ajonjolí	ajonjolí	ajonjolí	ajonjolí	sesame
<i>Sorghum vulgare</i> , Pers.	maíz de gui- nea	maicillo	maicillo	maicillo	trigo millón	—	sorghum
<i>Vicia faba</i> , Linn.	haba	haba	haba	haba, frijol de burro	haba	haba	broad bean
<i>Vigna unguiculata</i> (Linn.) Walb.	caupí, frijol de vaca	frijol de vaca, mico cos- tero	caupí	frijol de vaca, ojo negro	frijolito, fri- jol de vaca, chicharo	caupí, frijol de bejuco, frijol chí- charo	cowpea
<i>Zea mays</i> , Linn.	elote	elote, jilote	elote	elote, jilote	elote, jilote	maíz nuevo	green corn
<i>Zea mays</i> , Linn.	maíz	maíz	maíz	maíz	maíz	maíz	corn
FRUTOS							
<i>Achras zapota</i> , Linn.	níspero	níspero	chico	níspero o za- potillo	níspero	níspero	níspero
<i>Ananas comosus</i> (Linn.) Merrill.	piña	piña, azuca- rón	piña, piña de azúcar	piña	piña	piña	pineapple
<i>Anacardium occidentale</i> , Linn.	marañón	marañón	marañón	marañón	marañón	marañón	cashew apple
<i>Annona diversifolia</i> , Safford.	—	anona blanca	—	—	anona	—	ilama
<i>Annona muricata</i> , Linn.	guanaba	guanaba, guanábana	guanábana	guanábana	guanábana	guanábana	soursop

INSTITUTO DE NUTRICION DE CENTRO AMERICA Y PANAMA—Cont.
NOMBRES DE ALIMENTOS—Cont.

Nombre científico	Costa Rica	El Salvador	Guatemala	Honduras	Nicaragua	Panamá	Nombre en inglés
<i>Annona reticulata</i> , Linn.	anón, anona, anonillo	anona rosada	anona	—	anona de monte	—	bulloch's heart
<i>Annona purpurea</i> , Mociño & Sessé	soncoyá	sincuya, sincuyo	sincuya	sincuya	—	guanábana, toyete	—
<i>Annona squamosa</i> , Linn.	anona	anona blanca	anona	anona	anona, chirimoya	anón	—
<i>Averrhoa bilimbi</i> , Linn.	tiriguro	mimbro	—	—	mimbro	—	—
<i>Averrhoa carambola</i> , Linn.	—	carambola	carambola	carambola	—	—	star apple
<i>Bactris minor</i> , Jacq.	huiscoyol	—	—	—	coyolito	—	—
<i>Bactris subglobosa</i> , Wendl.	—	güiscoyol, hüiscoyol	huiscoyol	huiscoyol	huiscoyol	uvito	—
<i>Bromelia pinguin</i> , Linn.	piñuela	piñuela, motate	—	piñuela, motate	piñuela	piñuela	—
<i>Byrsonima crassifolia</i> (Linn.) DC.	nance	nance, nancecito	nance	nance	nance, nancecites	nance	—
<i>Calocarpum mammosum</i> (Linn.) Pierre	zapote, zapotillo	zapote, zapotillo	zapote	zapote	zapote	mamey de tierra	zapote
<i>Calocarpum viride</i> , Pitt.	zapote blanco	injerto o zapote cáscara verde	injerto	injerto	—	—	green zapote
<i>Carica papaya</i> , Linn.	papaya	papaya	papaya	papaya	papaya	papaya	papaw
<i>Casimiroa edulis</i> , Llav. & Lex.	matasano	matasano	matasano	matasano	matasano	—	—
<i>Chrysobalanus icaco</i> , Linn.	icaco	icaco, icaco morado	—	icaco	icaco	icaco	icaco, cocoa plum
<i>Chrysophyllum cainito</i> , Linn.	caimito	caimito	caimito	caimito	caimito	caimito	star apple
<i>Citrullus vulgaris</i> , Schrad.	sandía	sandía	sandía	sandía	sandía	sandía	watermelon
<i>Citrus aurantifolia</i> (Christm.) Swingle.	limón criollo	limón	lima, limón	limón	lima y limón	limón	lime
<i>Citrus aurantium</i> , Linn.	naranja agria	naranja agria	naranja agria	naranja agria	naranja agria	naranja agria	sour orange
<i>Citrus limetta</i> , Risso.	lima	lima	lima	lima	lima, limón dulce	lima	sweet lime
<i>Citrus limonia</i> , Osbeck	limón real	limón real	limón real	limón real	limón ponderosa	limón real	lemon
<i>Citrus maxima</i> (Burm.) Merrill	toronja	toronja	toronja	toronja	toronja, naranjela	toronja	grape fruit

<i>Citrus medica</i> , Linn.	cidra	cidra	cidra	—	cidra	—	citron
<i>Citrus nobilis</i> Lour. var. <i>deliciosa</i> (Ten.) Swingle	mandarina	mandarina	mandarina	mandarina	mandarina	mandarina	tangerine
<i>Citrus sinensis</i> (Linn.) Osbeck	naranja	naranja	naranja	naranja	naranja	naranja	orange
<i>Coccoloba caracasana</i> , Standl.	papaturro blanco	papaturros	—	—	papaturros	—	—
<i>Cocos nucifera</i> , Linn.	coco	coco	coco	coco	coco	cocos	coconut
<i>Crataegus pubescens</i> , Stued.	manzanilla	manzanilla	manzanilla	manzanilla	manzanilla	—	—
<i>Cucumis melo</i> , Linn.	melón	melón	melón	melón	melón	melón	melon
<i>Cydonia oglonga</i> , Mill.	membrillo	membrillo	membrillo	membrillo	membrillo	membrillo	quince
<i>Eriobotrya japonica</i> , Lindl.	níspero,	níspero ja- ponés	—	—	—	—	—
<i>Eugenia jambolana</i> , Lam.	—	—	—	jambolana	—	—	jambolana
<i>Eugenia jambos</i> , Linn.	manzana rosa	manzana ro- sa, poma- rrosa	—	manzana rosa	manzana rosa	—	rose apple
<i>Eugenia malaccensis</i> , Linn.	manzana	marañón ja- ponés	—	—	—	—	—
<i>Ficus carica</i> , Linn.	higo	higo	higo	higo	higo	higo	fig
<i>Ficus glabrata</i> , H. B. K.	higuerón, chilamate	amate, chila- mate	—	higuero, matapalo	higo	—	deer fig
<i>Fragaria vesca</i> , Linn.	fresa	fresa	fresa	fresa	fresa	fresa	strawberry
<i>Guilielma utilis</i> , Oerst.	pejibaye	—	—	pejibaye	pejibaye	pixbae	pejibaye
<i>Hylocereus undatus</i> (Haworth) Britt. & Rose	pitahaya	pitahaya	pitahaya	pitahaya	pitahaya	—	—
<i>Hymenaea courbaril</i> , Linn.	guapinol	guapinol, co- pinol	guapinol	guapinol, co- pinol	—	algarroba	—
<i>Inga spp.</i>	cujín, guaba	cujín, nacas- pillo	cushín	guaba, gua- jiniquil	guabillo	—	—
<i>Inga leptoloba</i> , Schlecht	guaba	pepeto	pepeto	guava	—	guavita can- saboca	—
<i>Inga paterno</i> , Harms.	algodón	paterno	paterna	paterna	guaba	guaba	—
<i>Inga punctata</i> , Willd.	—	—	—	paterna, cua- jiniquil	guaba, gua- billo	—	—
<i>Licania platypus</i> (Hemsl.) Fritsch.	sonzapote, sapote	sunzapote, sunza	sunza	sunzapote, urraco	sonzapote	sangre	—
<i>Malphigia glabra</i> , Linn.	acerola	acerola, nance mo- rado, cama- roncito	acerola	capulín, cereza	—	grosella	—

INSTITUTO DE NUTRICION DE CENTRO AMERICA Y PANAMA—Cont.
NOMBRES DE ALIMENTOS—Cont.

Nombre científico	Costa Rica	El Salvador	Guatemala	Honduras	Nicaragua	Panamá	Nombre en inglés
<i>Malus sylvestris</i> , Mill.	manzana, perote	manzana, perote	manzana, perote	manzana, perote	perote	manzana	apple
<i>Mammea americana</i> , Linn.	mamey	mamey	mamey	mamey	mamey	mamey car- tagena	mamey
<i>Mangifera indica</i> , Linn.	mango	mango	mango, cho- leño, man- go de mico, de coche, de rosa	mango, man- go zapato	mango	mango	mango
<i>Manilkara spectabilis</i> (Pittier) Standl.	níspero	níspero	chico	níspero	níspero	níspero	sapodilla nís- pero
<i>Melicocca bijuga</i> , Linn.	mamón	mamón, ta- paljocote	—	mamón, ma- moncillo	mamón	mamón	genip
<i>Muntingia calabura</i> , Linn.	capulín	capulín	capulín	—	capulón	—	—
<i>Musa ensete</i> , Gmel.	banano coyo- lillo, guineo de jardín	—	maicena	banano ena- no, manzano	—	—	—
<i>Musa paradisiaca</i> , Linn.	plátano, plá- tano curare	plátano, gui- neo: criollo, morado, jajoncho	plátano, gui- neo: blanco, morado	plátano, ma- cho, cua- drado, tres filos, butu- co, majon- cho	plátano	plátano, gui- neo chino	plantain,
<i>Musa paradisiaca</i> var. <i>sapientum</i> . Linn.	banano, gui- neo	banano: de seda, pa- triotra, co- lorado, manzano, morado	guineo: mo- rado, blan- co	guineo, ba- nano, míni- mo	banano, gui- neo patrio- ta	guineo	banana
<i>Nopalea cochenillifera</i> (Linn.) Salm- Dyck	tuna	tuna, nopal	tuna	tuna	tuna	—	prickly pear
<i>Passiflora ligularis</i> , Juss.	granadilla	granadilla	granadilla	granadilla	granadilla	granadilla	sweet grana- dilla

<i>Passiflora quadrangularis</i> , Linn.	granadilla real	granadilla de fresco	—	—	granadilla de fresco	—	giant granadilla
<i>Persea schiedeana</i> , Nees.	yas	chucte, chupte	—	chupte, yas, aguacate negro	—	—	yas
<i>Phyllanthus acidus</i> (Linn.) Skeels.	grosella	guinda	grosella	—	—	—	otaheite gooseberry
<i>Prunus capuli</i> , Cav.	cereza	cereza, capulín	cereza	capulín	cereza	—	wild cherry
<i>Prunus domestica</i> , Linn.	ciruela	ciruela	ciruela clara, ciruela Sta. rosa	ciruela	ciruelo extranjero	ciruela	plum
<i>Prunus persica</i> (Linn.) Sieb. & Zucc.	durazno	durazno	durazno	durazno	durazno	durazno	peach
<i>Psidium guajava</i> , Linn.	guayaba	guayaba, perulera	guayaba	guayaba	guayaba	guayaba	guava
<i>Punica granatum</i> , Linn.	granada	granada	granada	granada	granada, granate	granada	pomegranate
<i>Pyrus communis</i> , Linn.	pera	pera	pera larga	pera	pera	pera	pear
<i>Rubus glaucus</i> , Benth.	mora	mora, zarzamora	mora	mora	mora	zarzamora	loganberry
<i>Saurauia pauciseriata</i> , Hemsl.	—	capulín montés	—	—	—	—	—
<i>Sicania odorifera</i> , Naudin.	—	—	melocotón	—	cojombro	—	—
<i>Solanum muricatum</i> , Ait.	pepino	pepino dulce del volcán	pepino fruta	pepino	—	—	pepino
<i>Spondias mombin</i> , Linn.	—	jocote de corona	jocote	ciruela tronadora	jocotes	—	spanish plum
<i>Spondias purpurea</i> , Linn.	jocote de corona	jocote	jocote de corona	jocote, ciruela	jocote	jobo	red mombin
<i>Syzygium jambos</i> (Linn.) Alston	manzana rosa	manzana rosa	manzana rosa	manzana rosa, pomarrosa	manzana rosa	pomarosa	rose apple
<i>Syzygium malaccense</i> (Linn.) Merrill & Perry	marañón japonés	marañón japonés	—	marañón japonés o de curacao	—	marañón de curacao	—
<i>Tamarindus indica</i> , Linn.	tamarindo	tamarindo	tamarindo	tamarindo	—	tamarindo	—
<i>Tiobroma bicolor</i> , Cook	pataste	pataste	pataste	—	pataste, cacao	—	—
<i>Vitis filiaefolia</i> , Humbl. & Bonpl.	agrá, parra	ama uva	ama uva	uva	—	—	wild grape
<i>Vitis vinifera</i> , Linn.	pasas secas	uvas pasas	uva pasa	pasas secas	—	pasas	—

INSTITUTO DE NUTRICION DE CENTRO AMERICA Y PANAMA—*Cont.*
NOMBRES DE ALIMENTOS—*Cont.*

Nombre científico	Costa Rica	El Salvador	Guatemala	Honduras	Nicaragua	Panamá	Nombre en inglés
<i>Zyzyphus mauritiana</i> , Lam.	—	capulín sil- vestre, azufaifo	—	yuyuga	—	—	jujube
MISCENANEA							
<i>Litsea Glaucescens</i> , H. B. K.	laurel	laurel	laurel	laurel	laurel	laurel	—
<i>Saccharum officinarum</i> , Linn.	tapa de dulce	jugo de caña	rapadura	—	caña de azúcar	—	crude sugar, sugar cane juice
<i>Saccharum officinarum</i> , Linn.	caña	caña	caña	caña	caña	caña	cane
<i>Zingiber officinale</i> , Rose.	gengibre	gengibre	gengibre	gengibre	gengibre	gengibre	ginger